

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



©富士宮市さくやちゃん
SEPTIEMBRE

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



Donación de Sangre a la Cruz Roja en Setiembre

| FECHA | HORA | LUGAR |
|-------------------------|---------------------------------------|---|
| Sábado 09 Domingo 17 | 10:00 ~ 12:00 pm 13:15 ~ 16:00 pm | “AEON” Mall Fujinomiya |
| Jueves 14 | 09:00 ~ 12:00 pm. 13:15 ~ 16:30 pm | Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte |



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

| | | |
|--|--|----------------------------------|
| Horario: | Lunes a Viernes | 18:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| | Sábados | 13:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| | Domingos y Feriados | 08:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| Modo: | Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0 | |
| También puede llamar al Teléfono: | 054 - 247- 9910 | |



Uso Adecuado del Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

El Centro Médico de Emergencias está dirigido a la atención de lesiones o enfermedades repentinas. Si los días de descanso o por la noche tiene algún problema como una lesión o enfermedad repentina, en primer lugar dirijase a este centro para una consulta médica.

En caso grave, necesitar el diagnóstico de un especialista o tratamiento médico, se le transferirá al Hospital General de Fujinomiya (*Fujinomiya Shiritsu Byouin*) o al Hospital del Instituto de Trastorno Cerebral de Fuji (*Fuji Nou-Shougai Kenkyujo Fuzoku Byouin*).

La atención médica que se da en el Centro Médico de Emergencias, es solamente de emergencia y sólo recibirá remedios para un corto periodo, por tal motivo dependiendo de la enfermedad o la lesión, al día siguiente tendrá que dirigirse al centro médico correspondiente para tratarse.

El Centro Médico de Emergencias, gracias a la cooperación de las instituciones médicas de la ciudad y a los hospitales universitarios puede atender a los pacientes de emergencia. El mantenimiento del sistema médico de emergencias hoy es un problema a nivel nacional, debido a la carga excesiva del horario de trabajo de los médicos. Si las consultas de emergencia innecesarias continúan en aumento, no se podrá mantener el sistema médico, también puede interferir con la atención de los pacientes que realmente lo necesitan.

Hay personas que se atienden en el Centro Médico de Emergencias con la excusa de:

“Porque durante el día están ocupados” o “Porque durante la noche hay poca gente”. Esperamos su cooperación y comprensión, para atenderse en el horario adecuado y así disminuir el tipo de atenciones mencionadas anteriormente.

| Especialidad | Atención | Horario |
|---|---|---------------------------------------|
| Medicina General Pediatria y Cirugía | Días de Semana | 19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día |
| | Sábados | 14:00 ~ 08:00 horas del Lunes |
| | Domingos Feriados, Finales e Inicios de Año | 20:00 ~ 08:00 horas del siguiente día |
| Dentista | Feriados, Finales e Inicios de Año | 09:00 ~ 17:00 horas |

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

| | |
|-------------------|--|
| Dirigido a | Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.) |
| Idiomas | Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano |
| Horario | 24 HORAS |



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎: 0545-55-2857/ Fax: 0545-54-1341



Examen y Consulta Médica para Niños en el mes de Setiembre

| Objetivo | Examen Médico para niños | | | Consulta |
|----------|---|--|------------------------|---------------------------|
| Edad | 1 año y 6 meses | 2 años | 3 años | 6 meses |
| Día | Martes 05 Jueves 21 Octubre 03 | Viernes 08 Viernes 22 Octubre 06 | Jueves 14 Martes 26 | Miércoles 13 Jueves 28 |
| Hora | 13:10 ~ 13:50 | | | 09:00 ~ 10:00 |
| Lugar | Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>) | | | |



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

| Fecha | Hospital | Lugar | Teléfono |
|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|--------------|
| Domingo 03 de septiembre | <i>Sugiura Ganka</i> | <i>Fuji-shi, Kawanari Shin-machi</i> | 0545-65-8500 |
| Domingo 10 de septiembre | <i>Hanasaki Ganka Iin</i> | <i>Fuji-shi, Aoba-cho</i> | 0545-66-0100 |
| Domingo 17 de septiembre | <i>Kato-Iin Yoshiwara Bun-In</i> | <i>Fuji-shi, Chuo-cho</i> | 0545-57-3000 |
| Lunes 18 de septiembre | <i>Nagano Iin</i> | <i>Fuji-shi, Yunoki</i> | 0545-60-7100 |
| Sábado 23 de septiembre | <i>Nakagawa Ganka</i> | <i>Fujinomiya-shi, Oiwa</i> | 0544-29-6000 |
| Domingo 24 de septiembre | <i>Abe Ganka Iin</i> | <i>Fuji-shi, Yunoki</i> | 0545-61-5810 |
| Domingo 01 de octubre | <i>Asaoka Ganka Iin</i> | <i>Fuji-shi, Imaizumi</i> | 0545-52-0745 |
| Domingo 08 de octubre | <i>Kato Iin</i> | <i>Fuji-shi, Hina</i> | 0545-34-0011 |
| Lunes 09 de octubre | <i>Tenjin Ganka Iin</i> | <i>Fujinomiya-shi, Wakanomiya-cho</i> | 0544-23-7050 |

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Examen Médico de Salud



©富士宮市さくやちゃん

La detección temprana de la enfermedad y el tratamiento es esencial para el mantenimiento de la salud. Por ello hagamos el examen médico una vez por año.

| Examen Médico Específico (Tokutei Kenshin) | | |
|--|--|-----------------|
| Dirigido a | - Ciudadanos de Fujinomiya nacidos antes del 31 de Marzo de 1978 (S.53) y estar inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) | |
| Exámenes | - Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros | |
| Periodo | Hasta finales de Diciembre | |
| Costo | 500 yen | |
| | Para las personas que cumplen 41, 46, 51, 56 y 61 años | Gratuito |
| | El titular familiar está exento de impuestos, y ha solicitado previamente el examen. | |
| Solicitud | Examen médico individual: Institución médica donde realizará el examen | |
| | Examen médico grupal: División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) o al Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>) ☎: 22-2727 | |

| Examen Médico Para Menores de 40 Años (40 sai Miman) | |
|--|---|
| Dirigido a | - Ciudadanos de Fujinomiya nacidos desde el 1 de Abril de 1978 (S.53), que están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) , y están al día con el pago del Seguro |
| Exámenes | - Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros |
| Periodo | Hasta finales de Diciembre |
| Costo | 500 yen |
| Solicitud | Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>), portando: -Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) -Sello personal (<i>Inkan</i>). |
| Observaciones | El resultado del examen y la orientación de salud, se realizará en la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>). |

| Examen Médico General de Cerebro (Nou Dokku) | |
|---|--|
| Dirigido a | - Ciudadanos de Fujinomiya inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>), y están al día con el pago del Seguro |
| Exámenes | - Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma - MRI, MRA y otros (dependiendo de la institución médica donde realizará el examen) |
| Periodo | Todo el Año |
| Solicitud | Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>), portando: - Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) - Cupón del examen médico específico (<i>Tokutei Kenshin Jushin-ken</i>) (mayores de 40 años) - Sello personal (<i>Inkan</i>). |

| Examen Médico General Completo (Ningen Dokku) | |
|--|---|
| Dirigido a | - Ciudadanos de Fujinomiya nacidos desde el 1 de Abril de 1978 (S.53), están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>), y están al día con el pago del Seguro |
| Exámenes | - Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma - Radiografía al Tórax - Endoscopia - Tacto rectal y otros (dependiendo de la institución médica donde realizará el examen) |
| Periodo | Todo el Año |
| Costo | 500 yen |
| Solicitud | Después de hacer una reservación en la institución médica donde realizará el examen acercarse a la ventanilla de la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>), portando: - Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) - Sello personal (<i>Inkan</i>). |

| Otros Subsidios para Exámenes Médicos | |
|--|--|
| Dirigido a | - Ciudadanos de Fujinomiya nacidos antes del 31 de Marzo de 1978 (S.53), están inscritos en el Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>), y están al día con el pago del Seguro |
| Contenido | De haber realizado y pagado el costo total del Examen Médico General Completo (<i>Ningen Dokku</i>) u otros, solamente se subsidiará el equivalente del Examen Médico Específico (<i>Tokutei Kenshin</i>) |
| Periodo | Hasta finales de Marzo ※ De no poder realizar el examen por distintas razones hasta el término del periodo, por favor consultar |
| Solicitud | Luego de haber realizado el examen médico, deberá hacer la solicitud en la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) portando: - Tarjeta del seguro nacional de salud (<i>hokensho</i>) - El cupón del Examen Médico Específico (<i>Tokutei Kenshin</i>) - Sello personal (<i>Inkan</i>), - Resultados del examen - Recibo, etc. |
| Observaciones | Es necesario confirmar que se realizaron las pruebas del Examen Médico Específico (<i>Tokutei Kenshin</i>). Para mayor información contacte con la División del Seguro Nacional de Salud (<i>Hoken Nenkin-ka</i>) |

Notas:

- Se limita a un subsidio durante el año
- Las personas que no están inscritas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*), deberán consultar en la compañía del seguro de salud en la que está inscrito.



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*) ☎ 22-1138 / Fax: 28-1351



Examen de Radiografía al Tórax

Examen de cáncer pulmonar y tuberculosis. Aunque no haya recibido el Aviso para este examen, es residente mayor de 40 años y no tiene otras oportunidades de realizar éste examen, puede dirigirse directamente a los centros donde se llevan a cabo.

Por favor no utilizar colgantes, ni prendas con botones.

| MES | DIA | SEMANA | HORA | LUGAR |
|--|-----------|---------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| S E P T I E M B R E | 20 | Miércoles | 10:00 ~ 11:30 | <i>Shimo Inako Kominkan</i> |
| | | | 13:30 ~ 15:00 | <i>Kami Inako Ku Kuminkan</i> |
| | 21 | Jueves | 10:00 ~ 15:00 | <i>Hoken Center</i> |
| | 22 | Viernes | 10:00 ~ 11:30 | <i>Yuno Kominkan</i> |
| | | | 13:00 ~ 15:00 | <i>Shibakawa Kaikan</i> |
| | 24 | Domingo | 09:00 ~ 12:00 | <i>Hoken Center</i> |
| | 26 | Martes | 10:00 ~ 11:30 | <i>Umamizuka Kuminkan</i> |
| | | | 13:00 ~ 15:00 | <i>Shimojo Shimo Kuminkan</i> |
| 27 | Miércoles | 10:00 ~ 15:00 | <i>Hoken Center</i> | |
| 28 | Jueves | 10:00 ~ 15:00 | <i>Ueno Shucchojo</i> | |
| 29 | Viernes | 10:00 ~ 15:00 | <i>Kamiide Shucchojo</i> | |
| O C T U B R E | 3 | Martes | 10:00 ~ 11:30 | <i>Chousei-en</i> |
| | | | 13:00 ~ 13:45 | <i>Kariyado Kuminkan</i> |
| | | | 14:15 ~ 15:00 | <i>Kumakubo Shukaijo</i> |
| | 4 | Miércoles | 10:00 ~ 15:00 | <i>Onakazato Kuminkan</i> |
| | 5 | Jueves | 10:00 ~ 15:00 | <i>Onakazato Kuminkan</i> |
| | 10 | Martes | 10:00 ~ 10:45 | <i>Aoki Shobo Tsumesho</i> |
| | | | 11:15 ~ 12:00 | <i>Aokiku 3 chonaikai Shukaijyo</i> |
| | | | 13:30 ~ 15:00 | <i>Aokidaira Kuminkan</i> |
| 11 | Miércoles | 10:00 ~ 15:00 | <i>Tomioka Kominkan</i> | |
| 12 | Jueves | 10:00 ~ 11:30 | <i>Hoken Center (último día)</i> | |



Mayor Información: División de Mejoramiento de la Salud (*Kenko soshin-ka*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



Renovación de la “Tarjeta del Seguro Nacional de Salud”

La actual tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*) estará en vigente hasta el 30 de Septiembre. Se le enviará por correo hasta fines de mes la **nueva tarjeta de salud de color crema**, en caso de no recibirla, por favor comunicarse con la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*).

A partir del 1ero. de Octubre, por favor utilizar la nueva tarjeta de salud.

Si está inscrito en el seguro social de salud (*Shakai Hoken*), y le llega la tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*); o si ha dejado el Seguro Social de Salud (*Shakai Hoken*) pero aún no le llega la tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*); es porque aún no ha realizado los trámites correspondientes.

Por favor realizar los trámites en la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*) o en la sucursal del municipio mas cercana. Sobre los documentos que necesita o mayor información, contactarse con la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*).



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

☎ 22-1138 / Fax: 28-1351.



Jardín de Infancia: Inscripción de Matrícula 2018 (Yochien)

| | |
|--------------------------------|---|
| Formulario de solicitud | Se repartirán a partir del viernes 29 de Septiembre. |
| Lugar | En el Yochien donde desee matricularlo. |
| Llevar | Solicitud / Cuota para pagar el derecho de matrícula |
| Otros | La solicitud y las pautas de inscripción son proporcionados en cada Yochien. ※ Dependiendo del Yochien los precios varían, por lo que es mejor llamar con antelación |

| Jardín de Infancia (Yochien) | Dirección | Teléfono | Vacantes para la matrícula | | | |
|---------------------------------|--------------------------|----------|----------------------------|--------|--------|--------|
| | | | Al cumplir los 3 años | 3 Años | 4 Años | 5 Años |
| Ueno | Shimojo 1747 | 58-0049 | Consulta | 30 | Pocos | Pocos |
| Kuroda | Gendoji-cho 632 | 23-1848 | 15 aprox. | 100 | Pocos | 0 |
| Sugita | Sugita 517-1 | 23-3750 | 10 | 60 | Pocos | 0 |
| Fujinomiya Seibo | Nishiki-cho 2-34 | 26-4460 | Pocos | 30 | Pocos | Pocos |
| Fujinomiya Kita | Hikari-cho 14-4 | 26-4672 | Consulta | 35 | Pocos | Pocos |
| Fujinomiya Higashi | Yatate-cho 87 | 26-3413 | Consulta | 30 | Pocos | Pocos |
| Nishigaoka | Nishi-cho 27-6 | 26-3493 | 15 | 90 | Pocos | Pocos |
| Nishi Fujinomiya | Yodogawa-cho 3-2 | 26-4509 | 5 | 35 | Pocos | Pocos |
| Manno | Mannohara shinden 2992-4 | 27-2013 | Consulta | 80 | Pocos | 0 |



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*)

☎ 22-1147 / Fax: 22-1401



**SISTEMA FLEXIBLE DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE
(Ofuji / Fujine Minami / Fujimi)**

Por el aumento de niños, no hay suficientes salones para los niños que les corresponde ir a las Escuelas Primaria de “Fujine Minami Shogakko”, “Ofuji Shogakko” y “Fujimi Shogakko”, por lo que tendrán la opción de elegir otra escuela hasta su graduación, por consecuencia les corresponderá la escuela secundaria, según el cuadro especificado.

| Corresponde la Escuela | Escuela Primaria Elegible | Escuela Secundaria consecuente |
|------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Ofuji Shogakko | Omiya Shogakko → | Fujinomiya Dai Ni Chugakko |
| | Yamamiya Shogakko → | Kitayama Chugakko |
| Fujine Minami Shogakko | Higashi Shogakko → | Fujinomiya Dai Ichi Chugakko |
| | Fujine Kita Shogakko → | Fujine Kita Chugakko |
| Fujimi Shogakko | Higashi Shogakko → | Fujinomiya Dai Ichi Chugakko |
| | Omiya Shogakko → | Fujinomiya Dai Ni Chugakko |
| | Fujine Kita Shogakko → | Fujine Kita Chugakko |

Requisitos necesarios:

1. Verificación de movilización segura del niño dentro del área.
2. Los gastos de transporte deben ser costeados por el tutor.
3. La escuela primaria que elija, se entenderá como un compromiso optado hasta la graduación (Chugakko).

※ En caso de optar por el ingreso a la Escuela colindante, es indispensable tramitar la solicitud.



Mayor Información: División de Educación (*Kyoiku-ka*). ☎ 22-1184 / Fax: 22-1242



Impuestos

| | | |
|--------------------|----------------|--|
| Lunes 04 Setiembre | Segunda cuota: | Impuesto Residencial (<i>Shikenmin-zei</i>) Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-hoken</i>) |
| Lunes 02 Octubre | Segunda cuota: | Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo hoken</i>) |
| Martes 03 Octubre | Tercera cuota: | Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-hoken</i>) |



Cambio del Medidor de Agua

En el mes de Octubre se llevará a cabo la revisión de los Medidores de Agua y los que presenten caducidad de uso serán cambiados gratuitamente para las viviendas ubicadas dentro de las zonas de: Awakura, Inokashira, Utsuno, Oiwa, Kariyado, Koizumi, Saori, Sugida, Hara, Hanno, Maeda-cho y Yamamiya.



Mayor Información: División de Agua Potable (*Suido Gyomu-ka*). ☎ 22-1158 / Fax: 22-1209.

Población de la Ciudad de Fujinomiya

| | Masculino: | Femenino: | TOTAL: | Familias: |
|-------------------|------------|-----------|---------|-----------|
| Población: | 66,141 | 67,722 | 133,863 | 54,499 |
| Variación: | (+30) | (+3) | (+33) | (+77) |

Datos al 1ro de Agosto 2017 / (): Datos comparados con el mes anterior

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)